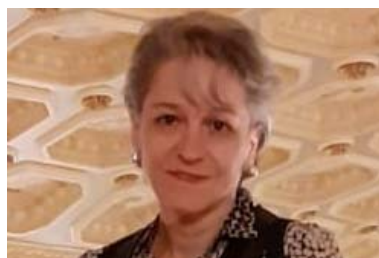


PERSONAL INFORMATION

Ioana COSTA



 37, G. Missail str., RO-011541, Bucharest, Romania

 +40745052817

 ioana.m.costa@gmail.com; ioana.costa@lls.unibuc.ro

 <https://unibuc.ro/user/ioana.costa/>

Sex: Fem. | Date of birth: 17/10/1959 | Nationality: Romanian

WORK EXPERIENCE

- 1990-present Professor (1990-1996: assistant; 1996-2000: lecturer; 2000-2009: associate professor; 2009-present: professor; 2016: professor habil.)
University of Bucharest, Faculty of Foreign Languages and Literatures, Department of Romance, Classical and Modern Greek Languages and Literatures
3-7 Edgar Quinet str., Bucharest, <https://unibuc.ro>
- Teaching, research
- 2008-present Higher Education: Classical Philology
Researcher (1st degree)
Academy of Romania, Institute for Literature “G. Calinescu”
Calea 13 Septembrie nr. 13, Bucharest
- Cantemirian Studies
- 1987-1990 Sector : Old Romanian Literature
Librarian
Central University Library, Bucharest
- Bibliographical research
- 1982-1987 Sector: Bibliography
Teacher
High School, Giurgiu
- Teaching
- High School teaching (Romanian literature)

EDUCATION AND TRAINING

- 2016 Habilitation (Philology)
University of Bucharest, Faculty of Foreign Languages and Literatures, Doctoral School “Languages and Cultural Identities”
3-7 Edgar Quinet str., Bucharest, <https://unibuc.ro>
- Classical Philology, Indo-European Linguistics, Biblical Studies, Cantemirian Studies
- 1996 PhD (Philology)
University of Bucharest, Faculty of Foreign Languages and Literatures, Department of Classical Philology
3-7 Edgar Quinet str., Bucharest, <https://unibuc.ro>
- Indo-European Linguistics
- 1978-1982 Classical Philology (BA, MA degree)

University of Bucharest, Faculty of Foreign Languages and Literatures, Department of Classical Philology
3-7 Edgar Quinet str., Bucharest, <https://unibuc.ro>
1974-1978 ▪ Classical Philology (Latin and Ancient Greek languages and literatures)
High School, Classical Philology
High School “I. Creanga”, Bucharest (Classical Philology)
▪ Classical Philology (Latin and Ancient Greek)

PERSONAL SKILLS

Mother tongue(s) Romanian

Other language(s)

	UNDERSTANDING		SPEAKING		WRITING
	Listening	Reading	Spoken interaction	Spoken production	
English	C2	C2	C2	C2	C2
European Language Passport					
Italian	C2	C2	C1	C1	C1
Self-assessment					

Communication skills ▪ good communication skills gained through my experience as researcher and teaching

Organisational / managerial skills ▪ leadership (currently director of Doctoral School “Languages and Cultural Identities”, University of Bucharest; president of Society of Classical Studies, affiliated FIEC)

Digital skills

SELF-ASSESSMENT				
Information processing	Communication	Content creation	Safety	Problem solving
Independent user	Independent user	Independent user	Independent user	Independent user
Self-assessment				

ADDITIONAL INFORMATION

Publications ▪ 4 books; translations from Latin and Ancient Greek, including 4 series (5-8 volumes each)
Presentations ▪ Circa 150 presentations and conferences
Projects ▪ 6 projects (2 international projects)
Honours and awards ▪ 3 personal awards, 2 awards for collective volumes
Memberships ▪ 11 professional associations (6 international associations)
Courses ▪ Latin and Ancient Greek Linguistics



ANNEXES

BOOKS

- Antichitățile noastre*, Oradea: Editura Ratio et Revelatio, 2013, 270 p., ISBN: 978-606-93522-1-2.
- Papirus, pergament, hârtie: începuturile cărții*, București: Humanitas, 2011, 168 p., planșe, ISBN: 978-973-50-2945-6.
www.humanitas.ro/humanitas/papirus-pergament-hartie-inceputurile-carzii
 e-book, 2013: www.humanitas.ro/humanitas/papirus-pergament-hartie-inceputurile-carzii-0
- Fonetica istorică latină*. Ed. 2, București: Editura Universității din București, 2008, 170 p., ISBN: 978-973-737-575-9.
- Neflexibile indo-europene*. București: Roza Vânturilor, 1999, 185 p., ISBN: 973-9003-79-6.
<http://www.unibuc.ro/eBooks/lls/IoanaCosta-Neflexibile/index.htm>

TRANSLATIONS (from Latin and Ancient Greek into Romanian)

Dimitrie Cantemir, Latin works (5 vol., 2015-2018)

- Dimitrie Cantemir, *Istoria mării și decăderii Curții otomane*, 2 volume, editarea textului latinesc și aparatul critic Octavian Gordon, Florentina Nicolae, Monica Vasileanu, traducere din limba latină Ioana Costa, cuvânt înainte Eugen Simion, studiu introductiv Ștefan Lemny, București: Academia Română-Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2015, ISBN: 978-606-555-135-0 (978-606-555-136-7, 978-606-555-137-4).
- Dimitrie Cantemir, *Despre numele Moldaviei: în vechime și azi; Istoria moldo-vlachică; Viața lui Constantin Cantemir; Descrierea stării Moldaviei: în vechime și azi*, editarea textului latinesc, aparatul critic și indicii Florentina Nicolae, traducere din limba latină Ioana Costa, studiu introductiv Andrei Eșanu, Valentina Eșanu, București: Academia Română-Fundația Națională pentru Știință și Artă (Proiect editorial finanțat de Administrația Fondului Cultural Național), 2017, ISBN: 978-606-555-191-6.
- Dimitrie Cantemir, *Icoana de nezugrăvit a științei preasfinte; Pasaje neclare în Catehism; O cercetare naturală a monarhiilor; Elogiu pentru autor; Mic compendiu de logică*, editarea textului latinesc, aparatul critic și indicii Florentina Nicolae, traducere din limba latină Ioana Costa, studiu introductiv Ștefan Afloroaei, București: Academia Română-Fundația Națională pentru Știință și Artă (Proiect editorial finanțat de Administrația Fondului Cultural Național), 2017, ISBN: 978-606-555-192-3.
- Dimitrie Cantemir, *Curanus; Collectanea Orientalia; De muro Caucasio*, editarea textului latinesc, aparatul critic și indicii Florentina Nicolae, traducere din limba latină Ioana Costa, București: Academia Română-Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2018, ISBN: 978-606-555-242-5.

Georg Captivus Septemcastrensis, *Tratat despre obiceiurile, ceremoniile și infamia turcilor*, traducere din limba latină Ioana Costa, studiu introductiv Constantin Erbiceanu, index, anexă (Prefața lui Luther), București: Humanitas, 2017, ISBN: 978-973-50-5864-7.

Petrarca, *Despre ignoranță: a sa și a multora* (ediție bilingvă), traducere din limba latină Ioana Costa, studiu introductiv Andrei Bereschi, îngrijire critică Alexander Baumgarten, Iași: Polirom (*Biblioteca medievală*), 2016, ISBN: 978-973-46-6015-5.

Giordano Bruno, *Despre înlănțuiri în general*. Desiderius Erasmus, *Panegiric pentru Filip*. *Educarea principelui creștin*, traducere din limba latină, note și indici de Ioana Costa, Oradea: Editura Ratio et Revelatio, 2015, ISBN: 978-606-8680-23-1.

Epictet, *Manualul*, traducere din limba greacă, notă asupra traducerii, note și indice de nume de Ioana Costa, cuvânt înainte de Andrei Pleșu, București: Editura Seneca, 2015, ISBN: 978-606-93745-4-2.

Monumenta linguae Dacoromanorum: Biblia 1688. Pars 15: Ezechiel. Iosif Camară, Ana Catană-Spechciu, Ioana Costa (versiunea modernă, comentarii p. 195-274), coord. Eugen Munteanu, Freiburg: Albert-Ludwigs-Universität-Freiburg; Iași: Editura Universității „Al. I. Cuza”, 2015, ISBN: 978-606-714-195-5.

Monumenta linguae Dacoromanorum: Biblia 1688. Pars 18: Nahum, Habacuc, Sophonias, Aggaeus, Zacharias, Malachias. Ioana Costa (versiunea modernă, comentarii p. 93-128), Mioara Dragomir, Sabina Rothenstein, Elena Tamba, coord. Eugen Munteanu, Freiburg: Albert-Ludwigs-Universität-Freiburg; Iași: Editura Universității „Al. I. Cuza”, 2015, ISBN: 978-606-714-170-2.

Sfântul Grigorie Teologul, *Panegiric în cinstea Sfântului Vasile cel Mare*, traducere din limba greacă veche, introducere și note de Ioana Costa, București: Editura Institutului Biblic și de Misiune Ortodoxă, colecția „Credința ortodoxă”, 2014, ISBN: 978-973-616-394-4.

Ieronim, *Trei vieți de monahi*, introducere, traducere și note de Ioana Costa, p. 47-134, București: Editura Institutului Biblic și de Misiune Ortodoxă, colecția „Credința ortodoxă”, 2011, ISBN: 978-973-616-186-5.

Septuaginta: ed. NEC-Polirom (8 vol., 2004-2011)

- Vol. 1 (*Geneza, Exodul, Leviticul, Numerii, Deuteronomul*), volum coordonat de C. Bădiliță, F. Băltăceanu, M. Broșteanu, D. Slușanschi, în colaborare cu pr. Ioan-Florin Florescu (*Deuteronomul*: traducere din limba greacă I. Costa; note de C. Dogniez, M. Harl și I. Costa; selecția și traducerea introducerii I. Costa, p. 519-617), București-Iași: Colegiul Noua Europă-Polirom, 2004, ISBN: 973-681-494-1.
- Vol. 2 (*Iisus Nave, Judecătorii, Ruth, 1-4 Regi*), volum coordonat de C. Bădiliță, F. Băltăceanu, M. Broșteanu, D. Slușanschi în colaborare cu pr. Ioan-Florin Florescu, (*Judecătorii*: traducere din limba greacă I. Costa; note de Paul Harl și I. Costa; selecția și traducerea introducerii: I. Costa; *4 Regi*: trad. din greacă I. Costa, p. 99-222), București-Iași: Colegiul Noua Europă-Polirom, 2004, 541-616, ISBN: 973-681-757-1.
- Vol. 4/1 (*Psalmii, Odele, Proverbele, Ecleziaștul, Cântarea Cântărilor*), volum coordonat de C. Bădiliță, F. Băltăceanu, M. Broșteanu, în colaborare cu pr. Ioan-Florin Florescu (*Oda 2*: traducere din greacă I. Costa; *Ecleziaștul*: traducere din limba greacă I. Costa; note de Françoise Vinel și I. Costa; selecția și traducerea introducerii: I. Costa, p. 359-363, 505-570), București-Iași: Colegiul Noua Europă-Polirom, 2006, ISBN: 973-681-768-7.

- Vol. 4/II (*Iov, Înțelepciunea lui Solomon, Înțelepciunea lui Iisus Sirah, Psalmii lui Solomon*). Volum coordonat de C. Bădiliță, F. Băltăceanu, M. Broșteanu, în colaborare cu pr. Ioan-Florin Florescu (*Înțelepciunea lui Solomon*: introducere și note I. Costa, p.149-231), București-Iași: Colegiul Noua Europă-Polirom, 2007, ISBN: 973-681-768-7.
- Vol. 5 (*Osea, Amos, Michea, Ioel, Abdias, Iona, Naum, Avacum, Sophonia, Aggeu, Zaharia, Malachia*), volum coordonat de C. Bădiliță, F. Băltăceanu, M. Broșteanu, îngrijit de Smaranda Bădiliță (*Aggeu*: introducere și note de Michel Casevitz, Cécile Dogniez, Marguerite Harl și Ioana Costa, p. 470-493; *Zaharia*: introducere și note de Michel Casevitz, Cécile Dogniez, Marguerite Harl și Ioana Costa, p. 496-566), București-Iași: Colegiul Noua Europă-Polirom, 2009, ISBN: 973-681-768-7.
- Vol. 6/I (*Isaia, Ieremia, Baruch, Plângeri, Epistola lui Ieremia*), volum coordonat de C. Bădiliță, F. Băltăceanu, M. Broșteanu, în colaborare cu Ioan-Florin Florescu (*Introducere la Isaia*: „Limba traducerii Cărții lui Isaia în LXX”, de Philippe Le Moigne, trad. de Ioana Costa, p. 27-44; „Cartea lui Isaia în Noul Testament și comentariile patristice”, de Alain Le Boulluec, trad. de Ioana Costa, p. 45-53), București-Iași: Colegiul Noua Europă-Polirom, 2011, ISBN: 973-681-768-7.
- Vol. 6/II (*Iezechiel, Suzana, Daniel, Bel și balaurul*), volum coordonat de C. Bădiliță, F. Băltăceanu, M. Broșteanu, în colaborare cu pr. Ioan-Florin Florescu (*Iezechiel*: traducere din limba greacă, introducere, note, note complementare: I. Costa, p. 11-287), București-Iași: Colegiul Noua Europă-Polirom, 2008, ISBN: 973-681-768-7.

Cato, *De agri cultura. Cartea despre cultivarea pământului*, text bilingv, traducere din limba latină, introducere, note și indice de Ioana Costa, București: Editura Universității din București, 2010, ISBN: 978-973-737-880-4.

Plinius, *Naturalis historia. Enciclopedia cunoștințelor din Antichitate* (6 vol., 2001-4)

- Vol. 1, *Cosmologia. Geografia* (c. II-VI), traducere din limba latină de Ioana Costa și Tudor Dinu, ediție îngrijită, note, prefață de I. Costa, Iași: Polirom, 2001, ISBN: 973-683-561-8.
- Vol. 2, *Antropologia. Zoologia* (c. VII-XI), traducere din limba latină de Ioana Costa, Ștefania Ferchedău, Vichi-Eugenia Dumitru, Anca Dan, Vladimir Agrigoroaei, Tudor Dinu, ediție îngrijită, note, prefață de I. Costa, Iași: Polirom, 2001, ISBN: 973-683-739-4.
- Vol. 3, *Botanica* (c. XII-XIX), traducere din limba latină de Ioana Costa, Tudor Dinu, Octavian Gordon, Vichi-Eugenia Dumitru, Cătălina Popescu, Ștefan Colceriu, Ștefania Ferchedău, ediție îngrijită, note, prefață, indice și anexe de I. Costa, Iași: Polirom, 2002, ISBN: 973-683-903-6.
- Vol. 4, *Remedii vegetale* (c. XX-XXVII), traducere din limba latină de Ioana Costa, Rucsandra Dascălu, Iulia Huiu, Ștefania Ferchedău, Vichi-Eugenia Dumitru, Tudor Dinu, ediție îngrijită, note, prefață, indice și anexă de I. Costa, Iași: Polirom, 2003, ISBN: 973-681-066-0.
- Vol. 5, *Medicină și farmacologie* (c. XXVIII-XXXII), traducere din limba latină de Ioana Costa, Ștefania Ferchedău, Vichi-Eugenia Dumitru, Ioana Manolescu, Tudor Dinu, ediție îngrijită prefață, note și indice de I. Costa, Iași: Polirom, 2004, ISBN: 973-681-561-7.
- Vol. 6, *Mineralogie și istoria artei* (c. XXXIII-XXXVII), traducere din limba latină, prefață, note și indice de Ioana Costa, Iași: Polirom, 2004, ISBN: 973-681-769-5.

Seneca: Philosophical works (6 vol., 1999-2008) (15 vol. 2013-2015)

- Seneca, *Naturales quaestiones. Științele naturii în primul veac*, traducere din limba latină de Tudor Dinu, Vichi-Eugenia Dumitru, Ștefania Ferchedău, Lavinia Cuță, ediție îngrijită, note și postfață de I. Costa, Iași: Polirom, 1999, ISBN: 973-683-296-1.
- Seneca, *Dialoguri 1 (De constantia sapientis; De providentia; De ira)*, traducere din limba latină de Vichi-Eugenia Dumitru și Ștefania Ferchedău, ediție îngrijită, note și indice, de I. Costa, studiu introductiv de Anne Bănățeanu, Iași: Polirom, 2004, ISBN: 973-681-642-7.
- Seneca, *Dialoguri 2 (Consolatio ad Marciam; De uita beata; De otio; De tranquillitate animi; De breuitate uitae; Consolatio ad Polybium; Consolatio ad Helium)*, traducere din limba latină de Ioana Costa, Vichi-Eugenia Dumitru și Ștefania Ferchedău, ediție îngrijită, note și indice de I. Costa, studiu introductiv de Anne Bănățeanu, Iași: Polirom, 2004, ISBN: 973-681-770-9.
- Seneca, *Despre binefaceri. Despre îngăduință (De beneficiis. De clementia)*, traducere din limba latină de Ioana Costa și Octavian Gordon, ediție îngrijită, note și indice de I. Costa, studiu introductiv de Anne Bănățeanu, Iași, Polirom, 2005, ISBN: 973-460-061-3.
- Seneca, *Epistole către Lucilius (Epistulae ad Lucilium)*, vol. 1, c. I-X, traducere din limba latină, studiu introductiv, note și indice de Ioana Costa, Iași: Polirom, 2007, ISBN: 978-973-46-0823-3.
- Seneca, *Epistole către Lucilius (Epistulae ad Lucilium)*, vol. 2, c. XI-XX, traducere din limba latină, studiu introductiv, note, indice și appendix (*Epistolarul paulino-senecan*, text bilingv) de Ioana Costa, Iași: Polirom, 2008, ISBN: 978-973-46-0955-0.

Recent INTERNATIONAL CONFERENCES/MEETINGS

- aug. 2019: International project (Univ.Hamburg, Univ.Bucharest) *Hermeneutic and Computer based Analysis of Reliability, Consistency and Vagueness in historical texts* (finanțat de Volkswagen Stiftung, în cadrul temei *Mixed methods in humanities*), **Hamburg, Germany**.
- aug. 2019: *The ambivalent electrum*. Annual Meeting of European Association of Biblical Studies, **Varşovia, Polonia**.
- iul. 2019: general assembly of FIEC (Fédération internationale des associations d'études classiques), **London, UK**.
- iun. 2019: *Martianus Capella on Latin accent*. XXth International Colloquium of Latin linguistics, **Las Palmas de Gran Canaria, Spain**
- feb. 2019: *Dimitrie Cantemir* (Cristina Vertan, Ioana Costa, Alptug Güney: *HerCoRe - Hermeneutic and Computer based Analysis of Reliability, Consistency and Vagueness in historical texts, illustrated through two main historical works of Dimitrie Cantemir*). Midterm meeting „Mixed methods” in the Humanities? Volkswagen Stiftung, **Hildesheim, Germany**.
- sep. 2018: *Vt doceam docendus ipse (Ausonius, Cento nuptialis)*. XIIIth International Colloquium *Latin vulgaire, latin tardif (LVLt)*, **Budapest, Hungary**.
- iul. 2018: International project (Univ.Hamburg, Univ.Bucharest) *Hermeneutic and Computer based Analysis of Reliability, Consistency and Vagueness in historical texts* (finanțat de Volkswagen Stiftung, în cadrul temei *Mixed methods in humanities*), **Hamburg, Germany**.
- iul. 2017: International project (Univ.Hamburg, Univ.Bucharest) *Hermeneutic and Computer based Analysis of Reliability, Consistency and Vagueness in historical texts* (finanțat de Volkswagen Stiftung, în cadrul temei *Mixed methods in humanities*), **Hamburg, Germany**.
- mai 2017: *Dimitrie Cantemir* (Cristina Vertan, Anca Dinu, Ioana Costa: *HerCoRe - Hermeneutic and Computer based Analysis of Reliability, Consistency and Vagueness in historical texts, illustrated through two main historical works of Dimitrie Cantemir*). Kick off meeting „Mixed methods” in the Humanities? Support for projects combining and synergizing qualitative-hermeneutical and digital approaches, Volkswagen Stiftung, **Hannover, Germany**.
- feb. 2017: International project (Univ.Hamburg, Univ.Bucharest) *Hermeneutic and Computer based Analysis of Reliability, Consistency and Vagueness in*

- historical texts texts (finanțat de Volkswagen Stiftung, în cadrul temei *Mixed methods in humanities*), **Hamburg, Germany**.
- aug. 2016: *Hieronymus: hagiographic works*. XIIth International Colloquium *Latin vulgaire, latin tardif* (LVLTL), **Uppsala, Sweden**.
- iun. 2016: *Cantemir, the learned prince. Works, manuscripts, editions*. 500 Jahre Deutsch-Rumänische sprach- und Literaturkontakt. Staats- und Universitätsbibliothek Hamburg Carl von Ossietzky, **Hamburg, Germany**.
- oct. 2015: *Brancovanus apud Cantemirium*. Simpozionul internațional *Probleme actuale de filologie română*, ediția a II-a, Universitatea „Yuriy Fedkovych”, **Chernivtsi, Ukraine**.
- sep. 2015: *Prince Cantemir in Istanbul* (opening ceremony), *The vocative case: Romanian versus Latin* (section 1d). 6th International Conference on Social Sciences, **Istanbul, Turkey**.
- iul. 2015: *Species electri* (Ez. 1:5), 2015 Annual Meeting of European Association of Biblical Studies, **Cordoba, Spain**.

REWARDS

Premiul „Titu Maiorescu” al Academiei Române, pentru volumele: Dimitrie Cantemir, *Icoana de nezugrăvit a științei preasfinte; Pasaje neclare în Catehism; O cercetare naturală a monarhiilor; Elogiu pentru autor; Mic compendiu de logică*, editarea textului latinesc, aparatul critic și indicii Florentina Nicolae, traducere din limba latină Ioana Costa, București: Academia Română-Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2017, ISBN: 978-606-555-192-3; Dimitrie Cantemir, *Despre numele Moldaviei: în vechime și azi; Istoria moldo-vlachică; Viața lui Constantin Cantemir; Descrierea stării Moldaviei: în vechime și azi*, editarea textului latinesc, aparatul critic și indicii Florentina Nicolae, traducere din limba latină Ioana Costa, București: Academia Română-Fundația Națională pentru Știință și Artă, 2017, ISBN: 978-606-555-191-6, 12 decembrie 2019.

Premiul „Ștefan Vărgolici” al revistei *Convorbiri literare*, pentru *perpetuarea moștenirii clasice*; Iași, 10 mai 2019.

Premiul Uniunii Scriitorilor, secția Traduceri Literare, Filiala București, „Cartea anului 2016”, pentru volumul: Petrarca, *Despre ignoranță: a sa și a multora* (ediție bilingvă), traducere din limba latină Ioana Costa, studiu introductiv Andrei Bereschi, îngrijire critică Alexander Baumgarten, Iași: Polirom (*Biblioteca medievală*), 2016, ISBN: 978-973-46-6015-5.

Premiul „Petru Creția” (filologie clasică) al Muzeului Național al Literaturii Române pe anul 2013, pentru volumul: Ioana Costa, *Antichitățile noastre*, Oradea: Editura Ratio et Revelatio, 2013, ISBN: 978-606-93522-1-2.
Pentru participarea la volume colective:

Premiul Asociației Editorilor Români, 2004, pentru *Septuaginta* vol. 1.

Premiul României literare, Cartea anului 2004, pentru *Septuaginta* vol. 1-2.

PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

- Societatea de Studii Clasice din România, affiliated FIEC (Fédération internationale des associations d'études classiques) (since 1982; since 2019: president)
- International Society for Eighteenth-Century Studies (since 1997)
- Societatea Română de Studii Indo-Europene (since 2002: vicepresident)
- New Europe College/Colegiul Noua Europă, *alumna* (since 2004)
- Société Internationale pour Latin Vulgaire et Tardif (since 2006)
- Association for the Dialogue between Science and Theology in Romania (since 2007)
- Asociația de Filologie și Hermeneutică Biblică din România (since 2010)
- Société de Linguistique Romane (since 2010)
- Society of Biblical Literature (since 2014)
- European Association of Biblical Studies (since 2015)
- Uniunea Scriitorilor din România/Traducători (since 2015)

